

CTH 279

KUB XXX 56 (Text IV.a)

CTH: 279.1

Fundort: 22/g

KUB XXX 56

Bk. E

Datierung: jh.

Literatur: E. Laroche, *ArOr* 17/2, 1949, 20-21 (III 1-22); A. Goetze, *JCS* 23, 1970, 78 (III 14); E. Laroche, *CTH*, 1971, S. 180-182; I. Wegner, *AOAT* 36, 1981, 137, Anm. 427 (III 21-22); G. M. Beckman, *StBoT*

Vs. verbrannt; wenige Spuren.

Rs. III

- 1 [ma-a-a]n LUGAL-uš LÍL-za ú-iz-zi [
 2 [m]a-a-an I-NA^{URU} Ša-pí-nu-ua A-NArD [U
 3 ʾT-NA MU III^{KAM} SUM-a[n-zi
 4 ma-a-an NÍ.TE-aš DINGIR¹.MAḪ^{MEŠ}-uš¹⁾ KASKAL-az ḫ[u-it-ti-ja-an-zi]
 5 ma-a-an I-NA^{URU} Ku-le-el-la A-NA^{DU} URU^{URU} Ku-l[e-el-la]
 6 EZEN₄ DI₁₂-ŠI i-ja-an-zi []
 7 INIM^m Kán-tu-uz-zi-[i GAL^{LÚ.ME}] ŠANGA DUMU.LUGAL ma-a-an x[
 8 la-ḫu-ua-a-an-zi te-pu[(-)]x²⁾-ua-tar ḫal-zi-ša-an-zi i
 9 A-NA É.DINGIR^{LIM} -ja-aš-ši GI[M-an]x-aš³⁾ GAM-an ti-an-zi
 SISKUR⁴⁾ [DÜ-an-zi]
 10 INIM^m E-ḫal-DU-ub^{LÚ} HAL^{URU} Hal-pa ma-a-an UN-ši ARAD^{MEŠ} -ŠÚ
 GÉME^m [ES^{ES} -ŠÚ-ja Ú-UL]
 11 SI x SÁ-an-zi na-aš-ma LÚ^{LUM} MUNUS^{TUM} -ja Ú-UL ḫa-an-da-an-zi []
 12 na-aš-ma-za-kán LÚ^{LUM} MUNUS^{TUM} -ja ḪUL-lu-uš Û^{MEŠ} -uš uš-ká[n-zi]
 13 nu A-NA^D LIŠ GIM-an pu-uq-qa-nu-ma-aš ḫu-ua-ap-pa-aš UḪ₇-aš
 SIS[KUR⁵⁾ DÜ-an-zi]

¹⁾ Im Text GU₄.MAḪ^{MEŠ}-uš.

²⁾ Nach Kollation am Foto vielleicht -ḫ]u-, weniger wahrscheinlich -a]r- oder -r]i-; s. Kommentar.

³⁾ Die von E. Laroche (*CTH*, S. 181) vorgeschlagene Lesung GI]R²-aš ist nach Kollation am Original (G. Torri) nicht möglich. Vor dem Zeichen AŠ ist ein großer Winkel erhalten.

⁴⁾ Oder SÍŠ[KUR.

⁵⁾ Oder SÍ[KUR.

29, 1983, 39, Anm. 75 (III 15), 165 (III 4); V. Haas, *ChS* I/1, 1984, 4, Anm. 2 (III 7-8); G. McMahon, *AS* 25, 1991, 255 (III 6-7); V. Haas, *HbOr* I/15, 1994, 729, Anm. 125 (III 16-17); H. C. Melchert, *JANER* 1, 2001, 155 (III 23-24); H. A. Hoffner, *The Context* III, 2002, 69 (III 2-22); J. Freu, *Hethitica*, 15, 2002, 65-66 (III 7); J. L. Miller, *StBoT* 46, 2004, 388 und Anm. 616 (III 2-3, 7-9, 10-13, 14), 506 Anm. 925 (III 10-13).

Rs. III

- 1 [Wen]n der König vom Feldzug (zurück)kommt [
 2 [W]enn man dem [Wettergott] in Šapinuwa [
 3 im dritten Jahr gi[bt.
 4 Wenn man die Muttergöttinnen des Körpers vom Weg her[anzieht.]
 5 Wenn man dem Wettergott von Kul[illa]
 6 das Frühlingsfest in Kulilla feiert. []
 7 Wort des Kantuzzil[i, des Obersten der] Priester, des Königssohnes. Wenn [
 8 sie gießen ... [] ... rufe[n /nenne[n
 9 und wi[e] (man) im Gotteshaus []... niedersetzt (und) das Ritual
 [ausführt?]
 10 Wort des Eḫal-Teššop, des Sehers von Ḫalpa. Wenn (mit) einem Menschen
 seine Sklaven [und seine] Sklavin[nen nicht]
 11 übereinstimmen oder ein Mann und eine Frau nicht übereinstimmen []
 12 oder ein Mann und eine Frau an sich (selbst) immer wieder böse Träume
 seh[en,]
 13 wie man für Šaḫuška das Rit[ual] gegen Zwietracht (und) bösen Zauber
 [zelebriert].

Rs. III

- 14 *ma-a-an-za A-NA* DINGIR.GE₆ *ku-iš* HAR-na-li-an-za BAL-an-ti
-
- 15 *ma-a-an-kán* DINGIR^{MEŠ} *pé-e-da-az ni-ni-in-kán-zi*
-
- 16 [^{UR}U^UKÙ.BABBAR-az GIM-an^DLAMMA^{URU} *Ha-li-in-zu-ya*
^{URU}Tu[-*hu-up-pi-ia*]
-
- 17 [GIB]IL-an-zi *pa-iz- zi*
-
- 18 [*ma-*]a-an A-NA DINGIR^{LIM D} *A-la-ya-ia-i-mi ku-iš pí-an(-) x[*
-
- 19 [*ma-*]a-an-za LUGAL-uš^DU KARAŠ DÙ-zi nu UGULA LI-IM^{MEŠ!}
^S[E-R]
-
- 20 [^{LÚ.M}ES^{ES}DUGUD-*ia* GU₄^{HIA} UDU^{HIA} SUM-an- z[i]
-
- 21 [*ma-a-a*]n^{URU} Ša-pu-*ha-za* DLIŠ LÍL IT-TI^DUTU^Š *ú-i[-z-zi]*
-
- 22 [*nu I-NA*] EGIR.KASKAL^{NI} GIM-an *ha-az-zi-ia₅ ú₁[-iz-zi]*
-
- 23 [*ma-a-an*]x⁶⁾ DUMU.NITA ŠA UDU.ŠIR *dam-na-aš-š[a-ra-aš*
-
- 24 [MU-ti me-*i*]a-ni *i-ia-an- [zi]*
-
- 25 [I IM.GÍD.D]A EZEN₄^{MEŠ} *a-ni-an-te-e[š*
-
- 26 [^{URU}H^{URU}a-la-ap^{URU} *Ha-ak-m[iš-ša*
-
- 27 [-]aš I^{NU-TUM} EZ[EN₄
-
- 28 [EZE]N₄ ITU ŠA^{URU}
-

Rs. IV nicht erhalten.

Dieser Katalog kommt aus dem Fundkomplex Bk. E, aber vermutlich handelt es sich um sekundäre Lagerung (S. Košak, *Konkordanz*, ad 22/g: "Büyükkale k/13; im oberen Schutt über der heth. Schicht"). Zum Fundkomplex Bk. E (Burgplanquadrat h-k/12-14) s. S. Alaura, *AoF* 25, 1998, 193-214; ead., *StBoT* 45, 2001, 12-26. Bezüglich der Typologie der aus Bk. E stammenden Texte wird festgestellt, dass sie gewissen Textgattungen zuzuordnen sind, und zwar diplomatischen Dokumenten, Verwaltungstexten, Gerichtsprotokollen, Briefen, kultischen Texten und Orakeln (etwa drei Viertel).

⁶⁾ Der Abstand zum Rand beträgt ca. 5/6 Zeichen.

Rs. III

- 14 Wenn jemand, der *ha/urnaliant-* (ist), der Gottheit der Nacht opfert.
-
- 15 Wenn man die Gottheiten von (ihrem) Platz bewegt.
-
- 16 Wie die Schutzgottheit der Stadt Halenzu_{ya} von Hattuša nach Tu[huppi_{ia}]
-
- 17 zur Erneuerung geht.
-
- 18 Wenn jemand an den Gott Alau_aimi ... [
-
- 19 [W]enn der König den Wettergott des Heeres feiert und der Anführer der
Tausend des F[eldes]
-
- 20 und die Würdenträger Rinder und Schafe geb[en.]
-
- 21 [W]enn die Ša_uška des Feldes mit der Majestät von Šamu_{ha} ko[mmt,]
-
- 22 [wie] auf dem Rückweg das Kultusmaterial k[ommt.]⁷⁾
-
- 23 [Wenn ...] man einen Sohn [...] eines Schafbockes des Ha[uses]
-
- 24 im Lau[fe des Jahres] rituell behande[lt.]
-
- 25 [Eine längliche Tonta]fel. Die Feste, die gefeiert werden [
-
- 26 [H]alpa [und] H_akm[iš
-
- 27 [] eine Einheit, das Fe[st
-
- 28 [das Fe]st des Monats der St[adt ...
-

Rs. III 1 Zu *lah_{ha}-* und *gim(ma)ra-* als mögliche hethitische Lesungen des Sumero-gramms LÍL s. *CHD* L-N 4a-6a; *HED* L 1-2; *HED* K 175-179. Der Ausdruck "Wenn der König (im Herbst) vom Feldzug (zurück)kommt/ heimkehrt" findet sich vor allem in den Einleitungen und Kolophonen des *nuntarri_{ia}š_{ha}-Festes* (CTH 626). Zu nennen sind z.B.:

⁷⁾ I. Wegner, *AOAT* 36, 1981, 137: "die 'Kulthandlung' (ausgeführt werden soll)".

KUB IX 16 Vs. I 1f.

- 1 'ma¹-a-an LUGAL-uš la-aḥ-ḥa-az ú-iz-z[i]
 2 EZEN₄ nu-un-tar-ri-ḡa-aš-ḥa-aš i-ḡ[a-az-zi²]
 Rs. IV² (VI³) 11'ff.
 11' DUB I^{KAM} EGIR-an tar-¹nu¹-um-m[a-aš
 12' ŠA EZEN₄ nu-un-tar-ri-ḡa-aš-ḥ[a-aš
 13' zé-na-an-ta-aš QA-TI [

KUB XXV 12 Rs. VI 9'ff.

- 9' DUB V^{KAM} ma-a-an LUGAL-uš
 10' la-aḥ-ḥa-az zé-e-ni
 11' [U^{RU}]A-ri-in-na-az
 12' A-NA EZEN₄ nu-un-tar-ri-ḡa-aš-ḥa-aš
 13' [U^{RU}]Ha-at-tu-ši ú-iz-zi

KUB XI 34+ Rs. VI 46'ff.

- 46' DUB III^{KAM} ma-a-an LUG[AL-uš la-aḥ-ḥa-az zé-e-ni]
 47' ^{URU}A-ri-in-na-az []
 48' I-NA EZEN₄ nu-un-tar¹-ri[-ḡa-aš-ḥa-aš]
 49' ^{URU}Ha-at-tu-ši ú-i[z-zi]
 50' nu I-NA UD I^{KAM} ma-aḥ-ḥa-an []
 51' I-NA É^{DIM} É¹ḥa-le-en[-tu]-u-aš
 52' É.DINGIR^{MES}-ḡa ḥu-u-ma-an-da-aš
 53' ú-eḥ-zi QA-TI
 54' A-NA GIŠ.ḤUR-kán ḥa-an-da-a-an

KUB XXV 14 Rs. VI 1ff.

- 1 DUB I^{PU} QA-TI
 2 ma-a-an LUGAL MUNUS.LUG[AL]
 3 la-aḥ-ḥa-za ú-ya-a[n-zi]

KUB XXV 13 Rs. VI 5'ff.

- 5' [DU]B I^{KAM} U-UL QA-TI
 6' [EZE]N₄ ¹nu-un-tar-ri-aš¹-ḥa-aš
 7' [ma-a-an] LUGAL-uš la-aḥ-ḥa-az
 8' [] u-iz-zi
 9'-10' Spuren

KUB II 9 Rs. VI 3'ff.

- 3' DUB I^{PU} U-UL QA-TI

- 4' ŠA EZEN₄ nu-un-tar-ḡa-aš-ḥa-aš
 5' ma-a-an LUGAL-uš
 6' ^{URU}A-ri-in-na
 7' A-NA EZEN₄ nu-un-tar-ḡa-aš-ḥa-aš
 8' [p]a-iz-zi
 9' [ki-]i pár-ku-i TUP-PU
 10' [A-N]A GIŠ.ḤUR-kán ḥa-an-da-an

KUB LVI 58 Rs. VI 4'ff.

- 4' DUB I^{KAM} QA-TI ma-a-an
 5' LUGAL MUNUS.LUGAL zé-e-ni
 6' A-NA EZEN₄ nu-un-tar-ri-ḡa-aš-ḥa-aš
 7' ^{URU}Ha-at-tu-ši ú-ya-an-zi
 8' nu-kán ki-i SISKUR
 9' LU^{MES} ^{URU}Iš-ta-mu-ya
 10' Éḥa-le-en-tu-u-ya-aš
 11' an-da-an ki-iš-ša-an
 12' i-ḡa-an- z[i]
 13' ma-a-na-at I-NA UD x[
 14' i-ḡa-an[-zi]

KBo XLV 36 Rs. x+1ff.

- x+1 DUB I^{KAM} QA-TI
 2' ma-a-an LU[GAL
 3' zé-e-n[i]

Zum Kolophon KBo XXX 96 7'-10' s. Ph. H. J. Houwink ten Cate, *FsOtten*², 1988, 173. Zum *nuntarrijašḥa*-Fest s. S. Košak, *Linguistica* 16, 1976, 55-64; Ph. H. J. Houwink ten Cate, *FsOtten*², 1988, 167-194; V. Haas, *HbOr* I/15, 1994, 827-847; M. Nakamura, *StBoT* 45, 2001, 443-445; id., *PIHANSt* 94, 2002. Diese Feste sind auch im Tafelkatalog KBo XLVII 6 (Text II.k) Rs. 4-9 erwähnt.

Rs. III 2-3 Zu ^{URU}Šapinuḡa s. RGTC 6, 347-348; RGTC 6/2, 139-140.

Rs. III 4 GU₄.MAḤ^{MES}-uš ist zweifellos ein Fehler für DINGIR¹.MAḤ^{MES}-uš. Möglich wäre eine Identifizierung mit CTH 484 (Rituel du "tracé des chemins", pour les divinités MAḤ et GUL-šeš); s. die Bearbeitung von V. Haas – G. Wilhelm, *AOATS* 3, 1974, 148-179; V. Haas, *ChS* I/9, 1998, 38-44 (Nr. 6-8). Beachtenswert ist der Kolophon KUB XV 31 Rs. IV 36'ff. (CTH 484.1.A; Fundort unbekannt; s. V. Haas – G. Wilhelm, *AOATS* 3, 170-171):

- 36' DUB I^{KAM} QA-TI ma-a-an DINGIR.MAḤ^{MES} D Gul-še-eš
 37' ^DAn-zi-li-in ^DZu-un-ki-in KASKAL^{MES}-az
 38' ḥu-it-ti-ḡa-an-zi ki-i-ma-kán tup-pi

39' A-NA^DUTU^{ŠT} KA × U-az pa-ra-a
40' mGİS GIDRU-DINGIR^{LIM}-iš a-ni-ja-at

“Die erste Tafel ist beendet. Wenn man die DINGIR.MAH und die Gulšeš (sowie) Anzili (und) Zukki durch Wege herbeizieht. Diese Tafel verfasste für die Majestät auf Befehl² Hattušili”.

Dieses oder ein ähnliches Ritual ist in den Katalogeinträgen KBo XXXI 5++ (Text II.f.A) Vs. I 6'-8' und Vs. II 3 erwähnt. Für die Wendung *palšaz huittija-* s. CHD P 73a-b; HED H 343-348.

Zu NÍ.TE-aš DINGIR.MAH^{MEŠ} vgl. G. M. Beckman, StBoT 29, 1983, 165-166, 230-248, besonders 245; OHP I-II, 1998, 728; zu den “Gottheiten des Körpers” (NÍ.TE-aš bzw. *tuekkaš*) vgl. A. Kammenhuber, ZA 56, 1964, 153-154. Abweichend H. A. Hoffner (*The Context* III, 2002, 69) mit der Übersetzung “When [they draw] from the road the Mother goddesses of the (king's²) body”. Zum Körper des Königs /der Majestät (NÍ.TE LUGAL /^DUTU^{ŠT}) s. F. Starke, ZABR 2, 1996, 170-173.

Rs. III 5-6 Zu URUKulilla s. RGTC 6, 217-218; RCTC 6/2, 83. Als mögliche Parallelen bieten sich KUB XII 4 Vs. I 4' (CTH 530) A-NA^D URUKÜ.BABBAR^{TI} EZEN⁴ URUKu-le-el-la [“Dem Wettergott von Hatti [veranstaltet man] das Fest von Kulila [folgendermaßen]: ...”; KUB XXVII 15 Rs. IV 24'ff. (CTH 698.1.C) (24') ... *ma-a-an A-NA^D[U (25') EZEN⁴ URUKu-le-el-la DÜ-an-zi nu GIM-an x[(26') nu III PA ZIZ A-NA^D URUKu-la-lap x x[* “Wenn man das Fest der Stadt Kulila für den [Wetter]gott [von Kulila] feiert, sobald [...], liefert man] dem Wettergott von Halpa 2 *parīsu* Spelt”; s. auch D. Schwemer, *Wettergottgestalten*, 2001, 498 und Anm. 4078.

Rs. III 7-9 Zur Frage der Existenz mehrerer Personen mit dem Namen Kantuzzili in der mittelhethitischen Zeit am Königshof und zur Problematik, den “Priester” (NH Nr. 503.1) und Verfasser von z.B. KUB XXX 10 von seinem Großvater zu trennen, siehe den Beitrag von I. Singer, *FsPopko*, 2002, 308-311. Vgl. auch V. Haas, *AoF* 12, 1985, 269-277; S. de Martino, *Eothen* 4, 1991, 5-21; R. H. Beal, *THeth* 20, 1992, 320-321 und Anm. 1225; J. Klinger, *ZA* 85, 1995, 93-97; H. Klengel, *HbOr* I/34, 1999, 101-102, 128-129; J. Freu, *Hethitica* 15, 2002, 65-74. Zu LUSANGA vgl. J. Klinger, *Hethitica* 15, 2002, 93-111. Zu den seit kurzem gefundenen Bullae mit dem Namen Kantuzzili s. H. Otten, *AA* 2000, 375-376; A. M. Dinçol, StBoT 45, 2001, 89-97.

Kantuzzili der “Priester” — ein Amt, das er in Kizzuātna bekleidet hat — ist nicht nur Verfasser des bekannten Gebets an den Sonnengott (CTH 373; s. I. Singer, *Hittite Prayers*, 2002, 31-33, 111-112), sondern auch einer hurrischen Anrufung bzw. eines Gebets an Teššop und Hebat mit Bezug auf Tatuhepa und Tašmišarri (KUB XXVII 42 [ChS I/1 Nr. 11]). Der Kolophon (Rs. 27'f.) lautet: (27') [] DUB I^{KAM} QA-TI [] x x x [] x-^{ga-u}-^{ya-aš} (28') [INIM mKán-] ^{li} LUSANGA DUMU.LUGAL. Zur Lesung *iš-^{ga-u}-^{ya-aš}* aus *išk-/iškije-* “salben”, vgl. V. Haas, ChS I/1, 1984, 4 und Anm. 1, 119; id., *AoF* 12, 1985, 274. Kantuzzili “der Priester” ist auch Verfasser des Rituals KUB XVII 22 IV x+1ff. (Kolophon – CTH 500): (x+1) Q]A-TI INIM mKán-tu-zi-li (2') Š]A^D URUKHé-pát (3') URUKi-iz-zu-ya-a]-t-

ni LUSANGA i-en-zi (4')]LUSANGA^{UT-TIM} (5')]^{li} i-en-zi. Zum Ritual für Ningal KUB XLV 47+ (CTH 494), wobei er als LUSANGA erwähnt ist, s. I. Singer, *FsPopko*, 2002, 310, Anm. 52.

Der Name Kantuzzili findet sich außerdem im Fragment KBo XXXIV 106+ (CTH 509) Rs. IV 27': mKán¹-tu-zi-le-en x[und in den kleinen Fragmenten KBo XXII 23 Vs. 2': mKán-tu-zi[- und KBo XXII 24 2': mKán-tu[-.

Der Inhalt des in diesem Katalog genannten Rituals ist nicht klar. H. A. Hoffner (*The Context* III, 2002, 69) übersetzt: “when they pour [], and they call a little [], how they put down [] at his feet in the temple; the ritual ...”. Zum Verb *lahhuu^{ai}*- in der Bedeutung “Metall gießen, schmelzen” vgl. KBo XXXI 4++ (Text II.b) Rs. V (25') ma-a-an []^{li} SIMUG.A DINGIR^{LAM} GIBIL (26') la-^{la}[-*hu-u*]a-an-zi.

Die Form *te-pu*(-) ist als Nom.-Akk. Sg. n. oder Instrumental (*te-pu-it*) von dem Adjektiv *tepu-* “wenig” zu verstehen; s. HEG T/D 311-318; J. Weitenberg, *U-Stämme*, 1984, 146-149; vgl. auch die Syntagmen in adverbialer Verwendung *tepu pedan* “in geringem Ausmaß”, *tepu pedi* (HEG T/D 313). Weniger wahrscheinlich scheint das Substantiv *teputt-* (s. KBo XIX 128 IV 7': “ferner zerbröckelt er vor dem ... Warmbrot und Süßbrot mit dem *teput*” (*te-pu-ut-ti-it*); nach HEG T/D 318 “Nomen u.B., ein Hilfsmittel zur Zerkleinerung von Brot?”; abweichend E. Ricken, StBoT 44, 1999, 162, Anm. 773, wobei es sich nicht um eine Gerätebezeichnung, sondern um ein Adverb handelt: “völlig in kleine Stücke zerbröckeln”).

Was unter *x-ya-tar* zu verstehen ist, bleibt unklar. Nach Kollation am Foto ist die Lesung *-h]u-* möglich, aber auch *-a]r-* oder *-r]i-* sind nicht auszuschließen: die Ergänzungen *ahhuu^{atar}* (Gegenstand u.B.), *mišri^uatar* “Pracht, Herrlichkeit”, *an-ni^{ta}u^{atar}* “Gebärfähigkeit” und *išhar^uatar* “blutrote Färbung, Blutröte” sind wenig wahrscheinlich. Zu erwarten ist der (Nom.-)Akkusativ eines Abstraktums auf *-ātar* / *-ann-* (mit dem Adverb *tepu*) in Verbindung mit dem Verb *halzišša-*. Obwohl die Wendungen *tepu lah(h)uu^{ai}*- (KBo XLIII 203 Rs. 17', KBo XIX 129 Vs. 7, 10, Bo 4864 Vs.² II 9', KBo XV 35 Vs. I 7, KBo XXIII 15 Rs. IV 10', KBo XIV 30 Rs. 8') und *tepu išhu^ua(i)-* (KBo VII 32 6') gut belegt sind, sind die Abstrakta auf *-ātar* / *-ann-* **lah(h)uu^{atar}* und **išhu^uatar* bis jetzt nicht bezeugt.

Zum Ausdruck *katta(n) dai-* “niedersetzen, -stellen, -werfen” s. auch KBo XXXI 4++ (Text II.b) Rs. V 15'-16' (in Bezug auf einen ^{NA4}huu^aši-Stein / ^{NA4}ZI.KIN).

Rs. III 10-13 Dieses Ritual ist auch im Katalog KUB XXX 51++ (Text II.d.A) Vs. II 14'-17' erwähnt (s. Kommentar). Eine beachtenswerte Parallele bietet das Ritualfragment 1406/u (CTH 453):

x+1 mE-ha]l-DU-ub LUSHAL URUKu-la-pa ma-a-an A-NA^D L]IŠ
2' -]aš hu-u-ya-ap-pa-na-aš al-ya-an-zé-na-a]š
3' pu-uq-qa-n]u-um-ma-aš-ša SISKUR DÜ-zi nu ^{li}ki-i] [da-a]h-hi]

4']]

Die Form *puqqanumaš* (s. CHD P 373a) erscheint in fragmentarischem Kontext im Katalog KUB VIII 70 (+) KBo XXXI 28 (Text I.h) Vs. II 14': *p[u-uq-qa-nu-m[a-aš*. Zum Verbalsubstantiv *pukkunumar* s. auch KUB XLIII 72 (CTH 470) Rs. III 4: *ma-na-na-at DINGIR^{MEŠ}-aš pu-uk-ku-nu-mar*.

Rs. III 14 Nach Konsultation der Sammlungen des Mainzer Archivs gibt es keinen weiteren Beleg für die Form *ḪAR-na-li-an-za*; s. auch *HW²* Ḫ 317a. Ferner bleiben das Substantiv *ḫarnau-* "Gebärstuhl" und das Verb *ḫurnai-* / *ḫurni(i)a-* "bespren-gen". Die Form ist als Nominativ Sg. eines *nt*-Stammes in Verbindung mit *kuiš* (in dieser Richtung s. A. Goetze, *JCS* 23, 1970, 78: "If somebody libates to the Black Deity (while) he is ..."). Zu DINGIR.GE₆ s. J. L. Miller, *StBoT* 46, 2004, 363-396.

Rs. III 15 Vermutlich handelt es sich um ein Ritual bei der Umsiedelung eines Götterbildes. Entsprechende Stellen finden sich z.B. in CTH 481 und in CTH 482 (s. J. L. Miller, *StBoT* 46, 2004, 259-362). Beachtenswert ist auch der Kolophon KUB LIV 93 (CTH 470) Rs. x+1ff.: (x+1) *ma[-a-an² (2') pé-e-d[a-az (3') ni-ni-in-ḫán¹[-zi (4') na-at ta-me[-e-da- (5') na-aš-ma ṽaṽ-m[e²-e-da- (6') pé-e-da-an* [. Zur Wendung (-*kan*) *pēdaz ninink-* in Bezug auf Götterstatuen s. CHD L-N 440b; CHD P 332b; G. Beckman, *StBoT* 29, 1983, 39 und Anm. 75.

Rs. III 16-17 Nach E. Laroche (CTH, S. 182) ist ein direkter Bezug auf das Ritual KUB LV 43 (zitiert als Bo 2393+5138; CTH 683.1) möglich; abweichend G. McMahon, *AS* 25, 1991, 255 (s. auch 143-164 zur Bearbeitung des Textes), wobei es für solche Annahme keinen sicheren Anhaltspunkt gibt.

Rs. III 18 Zu ^DAlauuaima/i s. OHP I-II, 1998, 22. Die Form ist als ein luwisches Partizip auf -*ma/i-* zu verstehen; s. CLL 9.

Am Zeilenende ist die Lesung *pí-an-z[i* nach der Zeichenspur und nach syntaktischen Gründen auszuschließen (s. auch SUM-*an-zi*, Z. 3, 20). Möglich wäre *pé-an x[* mit abgekürzter Schreibung für *peran* "vorn" (vgl. CHD P 293b).

Rs. III 19 Zu den Belegen des Götternamens ^DU KARAŠ s. OHP I-II, 1998, 782-783.

Rs. III 21-22 Zu ^DLIŠ s. I. Wegner, *AOAT* 36, 1981, 22, Anm. 78; OHP I-II, 1998, 714-716. Zu EGIR.KASKAL^{MI} "(auf dem) Rückweg" vgl. *HZL* Nr. 126; *HW²* A 159a-b; CHD P 74b. Zu *ḫazziu(i)-* s. *HED* H 282-284; H. Otten, *StBoT* 1, 1988, 48; F. Starke, *StBoT* 31, 1990, 181-183.

Eine ähnliche Situation, nämlich die Reise eines Kultbildes der ^DIŠTAR ŠERI von URUŠ-Samuḫa, kommt in KUB XXXII 130 (CTH 710) vor. Vgl. J. Danmanville, *RHA* XIV/59, 1956, 39-61; R. Lebrun, *Samuha*, 1976, 167-171; I. Wegner, *AOAT* 36, 1981, 135-137 (besonders 137 und Anm. 427 mit Zitat der Stelle). Zur Datierung des Textes s. J. Klinger, *OLZ* 95, 2000, 10-11; J. L. Miller, *StBoT* 46, 2004, 385-388. Zu beachten sind aber die verschiedenen Fundorte der Texte: KUB XXXII 130 stammt aus dem Fundkomplex Bk. A (Raum 5), deswegen ist ein direkter Bezug unseres Katalogs (Fundort Bk. E, aber sekundäre Lagerung) auf diese Tafel wenig wahrscheinlich.

Rs. III 23-24 Zu *damnaššara-* in der Bedeutung "domestic, of the house(hold)" vgl. H. C. Melchert, *JANER* 1, 2001, 150-157. Siehe auch KBo XXXIX 39 Rs. IV (18'') II MÁŠ.LGAL₁ *dam-na-aš-ša-ru-uš* [(19'') ḫgi-im₁-ra-aš pi-an-z[i; unveröff. 890/u

Vs. II (10') I NINDA.KU₇ ŠA ½ UP-NI^{NINDA} *pu-u-un-ni-ki-iš* [(11') ŠA ½ UP-NI *dam-na-aš-ša-ra-a-aš pé-ra-an* (12') *da-a-i*. Vgl. noch V. Haas, *AoF* 31, 2004, 46-56 (besonders zur Bestimmung der Damnaš(š)ara- als Sphingen).

Zu UDU.ŠIR "Schafbock" s. *HZL* Nr. 210; s. auch V. Haas, *Materia Magica*, 2003, 457-458 ("Widder"). Was mit DUMU.NITA ŠA UDU.ŠIR, wörtl. "Sohn / Junges eines Schafbockes" zu verstehen ist, bleibt unklar. Nach Konsultation der Sammlungen des Mainzer Archivs gibt es keinen weiteren Beleg für diese Wendung. Vgl. aber die Übersetzung von H. C. Melchert, *JANER* 1, 2001, 155: "[When] they treat a boy [with ...] of a *d.* ram in the cou[rse of the year?]"

Zum Ausdruck *ḫitti meḫani* s. E. Rieken, *HS* 114, 2001, 73-79.

Rs. III 25-28 Hingewiesen sei ferner auf die Aufzählung der Feste im Katalog KUB XVII 19 (Text IV.b). Zu I^{NU-TUM} als Plural zum Zahlwort "eins" in Boğazköy-Texten, s. A. Goetze, *ZA* 40, 1931, 79-80. Feste des Monats sind z.B. im Kolophon KUB LV 39+ Rs. IV 27'ff. (CTH 591) erwähnt: (27') DUB I^{KAM} QA-TI *ma-a-an* ^DŠÎN-aš *ti-i-a-zi* (28') LUGAL-uš GIM-an ṽA-NA₁ ṽEZEN₄ ITU₁^{KAM} (29') *šu-uh-ḫa pa-iz-z[i] ṽUP-PU*.

KUB XVII 19 (Text IV.b)

CTH: 279.2

Fundort: Bo 5535

KUB XVII 19

—

Datierung: sjh.

Literatur: E. Laroche, CTH, 1971, S. 182-183; G. F. del Monte – J. Tischler, RGTC 6, 1978, 252 (Rs. 6'-10'); M. Forlanini, VO 7, 1988, 136-137, Anm. 36 (Rs. 6'-10'); M. Hutter, HbOr I/68, 2003, 226 (Rs. 9').

- Rs.
 x+1 []x EZEN₄^{MEŠ} ŠA DINGIR^{MEŠ URU} Ku¹[- a-ni-an-te-eš]
 2' [EZEN₄^{MEŠ D}]a-ar-ri¹ ŠA^{URU} Ar-ta-x x [a-ni-an-te-eš]
 3' [EZEN₄^{MEŠ} ŠA] DUTU^{URU} Pa-aḫ-ḫi-šal-ma a-ni-an-te-eš []
 4' []E]ZEN₄ MU NINDA.GUR₄.RA UD ŠA^{DU URU} Pár-šu-ḫu-un-t[a]
 5' [EZEN₄^{MEŠ}]É^{TI} LIŠ^{DU URU} Pa-aḫ-ḫa-ti-ma-ia a-ni-an¹[-te-eš]
 6' [I IM.GÍD.D]A² ŠA^{DIB URU} Hu-un-ḫu-iš-na EZEN₄^{MEŠ} a-ni-an[-te-eš]
 7' [ŠA^D ... URU]U^{URU} Har-ra-ua-an-na EZEN₄^{MEŠ} a-ni-an-te-eš
 8' [ŠA^D ... URU]U^{URU} La-a-an-ta EZEN₄^{MEŠ} a-ni-an-te-eš
 9' [EZEN₄^{MEŠ} ŠA]A^{DUTU URU} Lu-uš-na a-ni-an-te-eš
 10' [EZEN₄^{MEŠ} ŠA]A^D DINGIR^{MEŠ URU} Hu-ua-an-na-ra Û EZEN₄^{MEŠ} DINGIR^{MEŠ}
 URU_x[a-ni-an-te-eš]

- Rs.
 x+1 [] die Feste der Götter von Ku[- sind darin bearbeitet.]
 2' [Die Feste des I]jarri von Arta[- sind darin bearbeitet.]
 3' [Die Feste der] Sonnengottheit von Paḫišalma (sind darin) bearbeitet. []
 4' [] das jährliche Fest (und) das tägliche Brotopfer für den Wettergott von Purušḫand[a]
 5' [Die Fest]e des Tempels der Šauuška und des Wettergottes von Paḫatima (sind darin) bearbei[tet.]
 6' [Eine längliche Tontafe]l, darin (sind) die Feste des DIB von Ḫunḫuišna bearbei[tet.]
 7' Die Feste [des D ... von] Ḫaraḡana (sind darin) bearbeitet.
 8' Die Feste [des D ... von] Lanta (sind darin) bearbeitet.
 9' [Die] die Sonnengottheit betreffenden [Feste] von Lušna (sind darin) bearbeitet.
 10' [Die Feste de]r Götter von Ḫuḡanara und die Feste der Götter von der Stadt [... sind darin bearbeitet.]

1) Der Raum reicht nicht für die Ergänzung D I-ia-ar-ri.

2) Lesung durch Kollation am Foto gesichert.

- Rs. 2' Zu D Ijarri s. OHP I-II, 1998, 178-181; zu URU Ar-ta-x x[s. RGTC 6, 40.
 Rs. 3' Zu URU Paḫišalma s. RGTC 6, 295. Es muss hier offen bleiben, ob ani-ia- als "verfassen, bearbeiten" oder als "ausführen" zu verstehen ist. Zur Deutung dieses Verbs in Kolophonen s. V. Haas, ChS I/1, 1984, 2 Anm. 2.
 Rs. 4' Zu URU Purušḫanda s. RGTC 6, 323-324; RGTC 6/2, 128. Zu DU URU Purušḫanda s. besonders RGTC 6, 324; OHP I-II, 1998, 807.
 Rs. 5' Zu URU Paḫ(a)tima s. RGTC 6, 295. Zu D LIŠ s. OHP I-II, 1998, 714-716; zu den Festen für Šauuška (besonders die "Feste des Hauses") s. I. Wegner, AOAT 36, 1981, 134; zum Wettergott der Stadt Paḫ(a)tima s. OHP I-II, 1998, 807.
 Rs. 6' Eine "längliche Tontafel" und eine Liste von Festen sind auch im Katalog KUB XXX 56 (Text IV.a) Rs. III 25-28 erwähnt. Zu DIB (DURAS) s. OHP I-II, 1998, 641-642; HZL Nr. 44 (mit Literatur). Zu URU Ḫunḫuišna s. RGTC 6, 116; RGTC 6/2, 41.
 Rs. 7' Zu URU Ḫaraḡana s. RGTC 6, 86; RGTC 6/2, 29.
 Rs. 8' Zu URU Lanta s. RGTC 6, 242-243; RGTC 6/2, 93.
 Rs. 9' Zu URU Lušna s. RGTC 6, 252; RGTC 6/2, 97. Zum luwischen Adjektiv DUTU-li(ia)- / tiḡali(ia)- s. F. Starke, StBoT 31, 1990, 147, 375 Anm. 1353; CLL 229; OHP I-II, 1998, 862 und Anm. 65; M. Hutter, HbOr I/68, 2003, 226. Beachtenswert ist der Tafelkatalog IBoT III 138 (Text VII.h) x+1-2', wo EZEN₄ und URU Lušna in demselben Kästchen genannt sind.
 Rs. 10' Zu URU Ḫuḡanara s. RGTC 6, 131. Nach OHP I-II, 1998, 1024 gibt es keinen weiteren Beleg des Ausdrucks "Götter der Stadt Ḫ".

KUB VIII 36 (Text IV.c)

CTH: 279.3

Fundort: Bo 3002 KUB VIII 36 —
 Datierung: jh.
 Literatur: H. M. Kümmel, StBoT 3, 1967, 105 (Vs. II 6', Rs. III 12-15); E. Neu, StBoT 5, 1968, 143 (Vs. II 12'-14'); E. Laroche, CTH, 1971, S. 188-

Vs. II

x+1	[		] x x x[
2'	[	k]i-ša-ri	[
3'	[ma-a-an an-tu-uh-] iša-an SAG.DU-an iš-tar-a[k-zi]		
4'	[na-aš-ma-an ¹] a-ap[-p]i-ja[-aš] x []		
5'	[na-aš-ma-an] pâr-ni-in-k[i-iš] e-ep-zi []		
6'	[ma-a-a]n- ¹ za ¹ -kân an-tu-uh-ša-an [a-] u ² -li-iš e ¹ -e[p-z]i		
7'	[ma-a-a]n an-tu-uh-ša-an IGI ^{HLA} - ¹ ya ¹ iš-tar[-ak-zi]		
8'	[n]u ¹ ki-i ya-aš-ši da-a-i ²)		
9'	[m]a- ¹ a ¹ -an an-tu-uh-ša-an an-dur-za ^{UZU} [		
10'	[HUL-] an-za ¹ GIG [?] an-za ³) e-ep-zi nu-uš-š[i-kân IGI ^{HLA}] ^A -ya-a ²		
11'	[pa-r]a-a ¹ e-eš-har a-ar-aš-zi []		
12'	[ma-]a-an an-tu-uh-ša-an SAG.DU-SÚ iš-tar-a[k-zi]		
13'	[na-]an na-aš-šu a-pé-e-ni-iš-ša-an iš-tar ¹ - ¹ ak ¹ -zi		
14'	[na-a]š-ma-aš-ši pu-ut-ki-iš-ki-it-ta[-r]i		
15'	[ma-]a-an an-tu-uh-ša-an SÚ-U'-A-LU e ¹ [-ep-zi]		
16'	[m]a-a-an an-tu-uh-ša-an ^{UZU} ge-en-zu i[š ² -tar-ak-zi]		
17'	[m]a-a-an an-tu-uh-ša-an IGI ^{HLA} -ŠU iš-tar ¹ [-ak-zi]		
18'	[ma-]a-an-kân an-tu-uh-ši IGI ^{HLA} -ya-aš p[é-ra-an]		
19'	[KAL]A.GA ¹ har ¹ -ki ki-ša- [ri]		

¹) Lesung durch Kollation am Foto gesichert; s. Kommentar.²) Danach Rasur.³) So nach Kollation am Foto und gegen die Edition (G. Torri).

190; C. Burde, StBoT 19, 1974, 38-43; C. Kühne, ZA 76, 1986, 104 (Vs. II 6', Rs. III 12-15); V. Haas, HbOr I/15, 1994, 901 Anm. 148; O. Soysal, FsPopko 2002, 323 (Vs. II 3'-5'); V. Haas, *Materia Magica*, 2003, 38 (Vs. II 15') 62, 121; G. Torri, StAs 2, 2003, 33 (Rs. III 1-2); M.-Cl. Trémouille, RANT 1, 2004, 207.

Vs. II

x+3	[Wenn einem Mens]chen der Kopf erkan[kt,]
4'	[(und) ihn entweder F]i[e]be[r
5'	[oder ihn] parnink[i-] ergreift. []
6'	[Wen]n einen Menschen der [a]uli- ergr[ei]ft.
7'	[Wen]n einem Menschen die Augen erkan[ken,]
8'	[da]nn nimmt (er) dieses Heilmittel.
9'	[W]enn einen Menschen im Innern ... [
10'	[eine schli]mme Krankheit ergreift und ih[m] aus [den Auge]n
11'	Blut fließt.
12'	[We]nn einem Menschen sein Kopf erkan[kt,]
13'	[und] er entweder in erwähnter Weise erkrankt
14'	[od]er er ihm anschwillt.
15'	[W]enn einen Menschen Husten ⁴⁾ er[greift.]
16'	[W]enn einem Menschen sein Schoß e[rkrankt.]
17'	[W]enn einem Menschen seine Augen erkr[anken.]
18'	[We]nn einem Menschen v[or] den Augen
19'	[star]k weiß wir[d.]

⁴) V. Haas, *Materia Magica*, 2003, 38: "Schleimhautreizung".

Rs. III

- 1 [ma-a-an] an-tu-uh-š[a-an] hu-u-ya-ah-ḥ[u-ur-ti-in]
 2 ʿpa-ah-ḥu¹-e-na-aš e-ep-zi na-aš-ma SÚ-U'[-A-LU]
 3 nu-uh-ḥa-ri-it-ti me-mi-ja-aš-ma-aš-ši-kán [NU.GÁL]⁵⁾
 4 na-aš-ma tar-mi-iš ya-al-ah-zi []
-
- 5 ma-a-an an-tu-uh-ša-aš šu-ḥu-ul-zi-na-a-i []
 6 na-aš-ma-an SÚ-U'-A-LU e-ep-zi []
-
- 7 ma-a-an-kán an-tu-uh-ši IGI^{HLA}-ya-aš pé[-ra-an]
 8 KALA.GA ki-ša-ri
-
- 9 ma-a-an-kán an-tu-uh-ša-aš la-ga-a-ri na-aš-ma-aš-kán r^{GIS}GIGIR¹-az
 10 kat-ta ma-a-uš-zi
-
- 11 ma-a-an an-tu-uh-ša-an tar-mi-iš ya-al-ah-zi
-
- 12 [m]a-₁an an-tu-uh-ši a-ú-le-eš EGIR-an pé-eš-ši-ja-az-zi
 13 [ma-a-a]n an-tu-uh-ši ŠÀ-i a-ú-le-eš kat-ta-an ša-ra-a
 14 [ti-ja-a]z-₂zi ma-a-an-za-kán an-tu-uh-ša-an a-₁ú[-l]e-eš
 15 [ku-it im-ma ku-i]⁶⁾t⁶⁾pé-e-da-an e-ep-zi []
-
- 16 [ma-a-an an-tu-uh-š]a[-a]n KA × U-ŠU iš-tar-ak-zi []
 17 [nu ki-i u]a-aš-ši da-a-i []
-
- 18 [ma-a-an an-tu-uh-ša-an] ḥa-ah-li-im-ma-aš e-e[p-zi]
-
- 19 [ma-a-an an-tu-uh-ši] SAḪAR.ŠUB.BA ki-ša[-ri]
-
- 20 []x iš-tar-ki-iš-ki[-iz-zi]
 21 []a-ú-l]e-eš kat-ta-an š[a-ra-a]
 22 []-i]š-ki-iz-zi []
 23 [] x x []

⁵⁾ Auch [te-pa-u-e-eš-zi] möglich; s. Kommentar.

⁶⁾ Lesung I]T durch Kollation am Foto gesichert.

Rs. III

- 1 [Wenn] (das Gefühl) des Feuers
 2 die Keh[le] eines Menschen ergreift oder Hus[ten]
 3 (ihn) schüttelt und er keine Stimme [mehr hat]
 4 oder (wenn) der Nagel⁷ (ihn) schlägt. []
-
- 5 Wenn ein Mensch Schluckauf⁸ hat []
 6 oder ihn Husten ergreift. []
-
- 7 Wenn einem Menschen v[or] den Augen
 8 stark (weiß) wird.
-
- 9 Wenn ein Mensch wankt oder er vom Wagen
 10 herabfällt.
-
- 11 Wenn der Nagel⁷ einen Menschen schlägt.
-
- 12 [W]enn einem Menschen der auli- abfällt.
 13 [Wen]n einem Menschen im Innern der auli- von unten herauf
 14 [trit]t. Wenn einen Menschen der auli-
 15 [irgend]eine Stelle⁷⁾ ergreift. []
-
- 16 [Wenn einem Mensch]en sein Mund erkrankt, []
 17 [dann] nimmt er [dieses He]ilmittel. []
-
- 18 [Wenn einen Menschen] Gelbsein erg[reift].
-
- 19 [Wenn einem Menschen] Aussatz wir[d.]
-
- 20 []... erkrankt []
 21 [] der aul]i- von unten h[erauf]
 22 [] ...-t []

Rs. IV

- 5 pu-u]t-ki-iš-k[i-it-ta-ri⁸⁾

II 3'-5' Zur Syntax der Verben des Krankseins s. J. Friedrich, *HE*² § 200; *HED* A, E/I 475-476; *HEG* A-K 434; ferner M. Zinko, *GsForrer* (DBH 10) 2004, 667-690. Für die Medialformen s. E. Neu, *StBoT* 5, 1968, 77-78.

Zur hethitischen Lesung der Akkusativform SAG.DU-an s. *HEG* A-K 184-185 und H. Kronasser, *EHS*, 1966, 281; *HED* H 11-12, 187-190 (*hala-*); *HW*² H 16a-b, 344b.

⁷⁾ Oder "[an irgend]einer Stelle".

⁸⁾ Über den Kolumnentrenner geschrieben.

357a (*ḥaršar* n., *ḥaršana*- c.). Zu Rezepturen bei Kopfkrankheiten s. V. Haas, *Materia Magica*, 2003, 118. Zu *lappiḫa*- vgl. *CHD* L-N 44a-b; *HEG* L-M 42; *HED* L 59. Zum Wort *parninka/i*- s. *HEG* P 488-489; ausführlicher O. Soysal, *FsPopko*, 2002, 315-337 (mit Zitat der Stelle).

II 6' Das Substantiv *auli*- wird seit Jahren hinsichtlich seiner genaueren Bedeutung diskutiert: "Innerer Körperteil von Menschen und Tieren; Magen (?)" (*HW*² A 627a-631a); "Körperteil" (H. M. Kümmel, *StBoT* 3, 1967, 104-105); "milt, spleen; (pl. also) inner organs; sacrificial (feast or contingent); some kind of (negative) emotion" (*HED* A, E/I 229-232); "*a*-ailment" (*CHD* L-N 55a). Eine ausführliche Zusammenstellung des bisher bekannten Textmaterials bietet C. Kühne (*ZA* 76, 1986, 85-117): das Wort ist in seiner Interpretation doppeldeutig. Denn entweder handelt es sich um die "Kehle" oder um "ein der Kehle bzw. ihren röhrenförmigen Hohlorganen analog gebildeter Körperteil [...], ein röhrenförmiges inneres Organ des Abdomens" (ebd. 103-105).

Nach Analogie von Ausdrücken wie *SU'ALU ēpzi* (II 15', III 6) und *ḥaḥlimmaš ē[pzi]* (III 18) ist hier *auli*- als eine Krankheit bzw. eine unheilbringende Erscheinung zu verstehen. Eine gleichlautende Form steht leider in beschädigtem Kontext und ist daher nicht beweiskräftig: (3') *an-ḫur-za na-aš-šu a-ū-li-iš na-aš-m[a* (4') *]x iš-tar-ak-ki-ḫa-zi na-aš-ma a[n-* (KBo XXI 21 Rs. III 3'f.; s. H. Otten, *StBoT* 15, 1971, 37; C. Burde, *StBoT* 19, 1974, 36-37).

Zum Verb *ep(p)*- mit einer Krankheit oder anderen Übeln als Subjekt s. *HW*² E 54b-55a.

II 7'-8' Zu den Augenkrankheiten (Symptome und Vorbereitung des Medikaments) vgl. KUB VIII 38 + KUB XLIV 63 Rs. III (Bearbeitung von C. Burde, *StBoT* 19, 1974, 30-34). Zu Augenleiden in altorientalischen Texten s. J. C. Fincke, *Augenleiden*, 2000. Zu Rezepturen bei Erkrankungen der Augen s. V. Haas, *Materia Magica*, 2003, 117-118.

Zum Wort *uašši*- vgl. H. Kronasser, *EHS*, 1966, 204, 246; C. Burde, *StBoT* 19, 1974, 76; V. Haas, *Materia Magica*, 2003, 111-112. Für die Wendung (*kī*) *uašši da*- "Heilmittel nehmen" siehe z.B. *ua-]aš-ši-ma ki-i da-aḫ-ḫi* (KBo XXIII 37 14'), *]x še-e-ḫu-ur ua-aš-ši da-a-i* (ebd. 17'); *ki-i] ua-aš-ši da-a-i* (KBo XLIV 58 8'); *]ḫi- i ua-aš-ši da-a-i* [(*JCS* 37, Nr. 17, S. 25, 2'); (5) *]x UD II^{KAM}-ma ke-e* (6) *[ua-aš-]ši^{III.A} da-a-i* (KUB XLIV 64 II 5f.). Vgl. noch KBo XXI 19 (*StBoT* 19, 36; Text H) Vs. I (12') *nu ki-i ua-aš-ši* ^U*a*[-

Die von C. Burde am Anfang der Z. 8' vorgeschlagene Ergänzung [*na-a*]š *ki-i ua-aš-ši da-a-i* "so nimmt er dieses Heilmittel" bereitet Schwierigkeiten: das Pronomen *-a*- könnte nicht das Subjekt eines transitiven Verbs sein (s. A. Garrett, *JCS* 42, 1990, 227-242). Auf dem Foto ist noch ein geringer Zeichenrest zu erkennen, der auf einen waagerechten Keil deutet, deswegen ist [*n*]u die wahrscheinlichste Ergänzung.

II 9'-11' Zum Adverb *andurza* s. *HW*² A 122b-123b; *HED* A, E/I 83; B. D. Joseph, *GsCarter*, 2000, 123-131. Zu vergleichen wäre *ma-a-an an-tu-u]ḫ-ša-an an-dur-za iš-tar-ak[-zi* (KBo XXII 101 [Text IV.d] Rs.² 9').

Anfang der Z. 10' ist der Raum für die Ergänzung [*i-da-lu-ua-*]an-za zu knapp. Nach Kollation am Foto (G. Torri) ist die Lesung [*ḫUL-*]an-za ^U*GIG*²an-za möglich (für *GIG* s. die Zeichenform ohne waagerechte Keile am Ende, *HZL* Nr. 269/17).

Lesung [*pa-r*]a-a' (Z. 11') mit C. Burde, *StBoT* 19, 1974, 38 und *CHD* Š 68a (auf der Autographie -R]A-ZA). Zur Wendung *-kan parā arš-* vgl. *ku-ua-at-ua* (21) ^U*u*-e-ēš-ki-ši *nu-ua-utāk*²an-kan *šu-up-pa-ḫa-za* (22) [*IGI*^{III}]^U*u*-ua-za *iš-ḫa-ḫa¹-ru pa-ra-a a-ar-aš[-zi*] "warum flehst du immerfort und fließt dir aus den reinen [Augen] der Tränenstrom hervor?" (KUB XVII 9 I 20ff.; s. J. Friedrich, *ZA* 39, 1929-1930, 45). Zum Verb *arš(ija)*- s. *HW*² A 341b-343a; *HED* A, E/I 170-172; zu *parā a*. s. *CHD* P 110b. Zu *ešḫar* in Verbindung mit den Augen s. O. Soysal, *FsPopko*, 2002, 319, Anm. 12.

II 12'-14' Zum Verb *putkiḫa*- s. *HED* P 677; *CHD* P 402b-403b (mit Zitat der Stelle).

II 15' Zu akk. *su'ālu* vgl. *AHw* 1052b-1053a; *CAD* S 340a-b; V. Haas, *Materia Magica*, 2003, 38 und Anm. 219.

II 16'-19' Zum Wort ^U*genzu*- s. *HED* K 154-156; C. Burde, *StBoT* 19, 1974, 41-42. Ende der Z. 16' wäre nach Kollation am Foto die Lesung [*š-tar-ak-zi*] möglich. Als Parallele bietet sich KBo XII 100 Vs. 1: [*ma-a-an DUM*]U-an *ge-en-za iš-tar-ak-zi*.

Zum Symptom der Z. 18'-19' vgl. die Beschwörung KBo XII 89 Vs. II 7'ff. (*CTH* 765); s. F. Starke, *StBoT* 30, 1985, 211, 242. Zu vergleichen wäre auch der akkadische Ausdruck *BABBAR inī ma'ad* "das Weiße der Augen ist zahlreich"; s. J. Fincke, *Augenleiden*, 2000, 122-123.

III 1-4 Für *pahḫur* "Feuer" als Krankheitssymptom s. *CHD* P 16a; V. Haas, *Materia Magica*, 2003, 60-61 ("Fieber" oder "Entzündung"). Vgl. noch KUB IX 4 Rs. III 43'f.: ^U*me-i-li-ḫa-aš pa-aḫ-ḫur* (44') *ša-a-tar* "Entzündung (und) Wüten des m.". Falls Form richtig angesetzt ist, vgl. auch *pa-aḫ-ḫur-ri-ḫa-z[i]* "brennt wie Feuer" in medizinischem Text KUB VIII 38 + KUB XLIV 63 III 5'; s. F. Starke, *StBoT* 31, 1990, 571, Anm. 2131; C. Burde, *StBoT* 19, 1974, 30-31, 69; abweichend *CHD* P 17a.

Zu *pahḫuenaš* als freischwebender Genitiv s. E. Laroche, *CTH*, S. 190: "Si un feu saisit un homme à la gorge ..."; C. Burde, *StBoT* 19, 1974, 39: "Wenn einen Menschen [seine] Kehle [/ des Feuers ergreift ..."; *CHD* L-N 471a, P 16a: "[II] a burning sensation (lit. that of a fire) seizes a man's throat"; vgl. auch *HEG* T/D 185-186. Zu dieser Konstruktion s. J. Friedrich, *HE*² § 212; zuletzt G. Neumann, *StBoT* 45, 2001, 446-455.

Für ^U*hu(ua)ḫḫurti*- s. *HED* H 418-419; *HEG* A-K 263; S. Erkut, *ArAn* 3, 1997, 111-113; zum Wechsel *-u/-uḫa-* s. E. Neu, *StBoT* 18, 1974, 43-44 und ausführlicher E. Ricken, *Anatolisch u. Idg.*, 2001, 369-379. Zum Verb *nubḫari*- s. H. G. Güterbock, *OrNS* 25, 1956, 123 (mit Zitat der Stelle); *CHD* L-N 471a; *HEG* N 344; *CLL* 160.

Nach Analogie von Ausdrücken wie *nu-mu-kán me-mi-aš* KA × U-i *an-d[a]* (43) *te-pa-u-e-eš-ta* (KBo IV 2 III 42f. – CTH 486.C; s. R. Lebrun, *Hethitica* 6, 1985, 104), könnte man eventuell am Ende der Z. 3 [*te-pa-u-e-eš-zi*] ergänzen.

Zu *tarma-/tarmi-* in der Bedeutung “unheilbringende Erscheinung, Krankheits-symptom” vgl. *HEG* T/D, 185-189. Zu *tarmi-* s. noch O. Soysal, *FsPopko*, 2002, 320, Anm. 14.

III 5-6 Zum Verb *šuhulzinai-* s. *HHw* 154 “(an einer bestimmten Krankheit) leiden, Schluckauf haben²”; V. Haas, *Materia Magica*, 2003, 61: “Husten, Verschleimung haben” (gebildet von akk. *su’ālu* “Verschleimung, Husten”).

III 9-10 Für *lak-* s. *CHD* L-N 17a-18b (mit Zitat der Stelle); *HEG* L-M 16-17; *HED* L 33-34; E. Neu, *StBoT* 5, 1968, 105-106. Zur Wendung *katta mauš-* mit Ablativ s. *CHD* L-N 213a; *HEG* L-M 166-168.

III 12-15 Zu *auli-* s. oben II 6'. Zum Verb *peššija-* als Terminus technicus bei der Beschreibung innerer Organe s. *CHD* P 322a-b; *HEG* P 582-583. Am Anfang der Z. 14 ist für die Ergänzung [*pé-eš-ši-ja-a*]z-zi (s. *HW²* A 630b-631a) nicht genug Raum vorhanden. Wahrscheinlich wurde ein Zeichen ausgelassen, oder ist mit C. Kühne (*ZA* 76, 1986, 104 und Anm. 66) [*tija*]zzi zu ergänzen. Als Parallelen zu Z. 14-15 bieten sich: [*ma-a*]an UN-an *a-ú-li-iš ku-it-ki AŠ-RA e[-ep-zi]* (KBo XXI 74 Rs.² III 6'); *nu* UN-an *ku-it [AŠ-RA...]* (10') *a-ú-li-iš¹ har-zi na-an a-pa-a-at AŠ-RA x[* (ebd. 9'-10').

III 18 Zum Krankheitssymptom *hahlimma-* s. *HW²* H 12a; *HED* H 4; zur Wortbildung ausführlich N. Oettinger, *StBoT* 45, 2001, 456-477.

III 19 Zu *SAĦAR.ŠUB.BA*, akk. *saḥaršubbû* “Aussatz” s. *CAD* S 36b-37b; *AHw* 1005a.

KBo XXII 101 (Text IV.d)

CTH: 279.4

Fundort: 2043/g

KBo XXII 101

T.I

Datierung: jh.

Literatur: E. Neu, *StBoT* 12, 1970, 72 Anm. 16 (Rs.² 9'-10'); C. Burde, *StBoT* 19, 1974, 47 (Text N); Th. van den Hout, *GsImparati*, 2002, 862 Anm. 19; M.-Cl. Trémouille, *RANT* 1, 2004, 217.

Vs.²

x+1

] x x []

2'

]x-*hu*

3'

]

4'

iš-t]ar-ak-z[*t*]

5'

al-ua-a]n-za-tar¹⁾ []

6'

]x-ma-aš []

7'

]UZU *pí-x*[(²)]

8'

]x-iz-zi []

9'

] []

Rs.²

x+1

]x[

2'

] [

3'

]x *IŠ-TU*^{GIŠ}x[

4'

]x *GUL-ḥa-an-za* []

5'

ma-a-an an-tu-u]ḥ-ša-an *SAG.DU-an iš-t*]ar-ak-zi

6'

ma-a-an an-t]u-uh-ša-an *IŠ-TU NA₄*^N[

7'

k]u²-it *im-ma AŠ-RA ua-al-ḥa-a*]n-

8'

ma-a-an an-t]u-uh-ša-an *IGI^{III.A}-ua iš-tar-a*]k-zi []

¹⁾ Die Transliteration meint nur das Keilschriftzeichen.

²⁾ Oder ^{UZU}*pí-x*].

9'	<i>ma-a-an an-tu-u]h-ša-an an-dur-za iš-tar-ak[-zi]</i>
10'	<i>na-aš-ma p]a-ur]i-pa-re-eš-kat-ta-ri [</i>
11'	<i>ši-] i-e] -eš-šar pi- i]a] -an[(-)</i>
12'	<i>] x x x x [</i>

Vs.[?] 7' Wenig wahrscheinlich ist die Ergänzung von ^{UZU}*pattar* / (^{UZU})*pittar* "Flügel" (obwohl die Lesung des Vokals der ersten Silbe ungesichert ist, ist dieses Wort immer mit dem Zeichen *pít/pát* geschrieben; s. *CHD* P 240b-241a; *HED* P 538-540).

Rs.[?] 6' Lesung *IŠ-TU* NA₄^{NI} mit C. Burde, *StBoT* 19, 1974, 47. Zu dieser Komplementierung vgl. noch (4') *IM-aš ŠAḥ-an DÙ-mi nu-uš-ši-iš-ša[-an* (5') *ŠA* NA₄^{NI} *hur-lu-uš i-en-zi* (KUB VII 55 Vs. I 4'f.). Zu akk. *abnu* s. *CAD* A/I 54b-61b, besonders 58a-b ("in medical use") und 60b ("as med. term referring to bladder stones"); *AHw* 6b-7a. Weniger wahrscheinlich ist die Lesung *IŠ-TU* NA₄^{NI} *ni[-it-ri*. Zu NA₄^{NI}*nitri-* s. *CHD* L-N 455a-b; *HEG* N 336-337: "ein mineralisches Reinigungsmittel, Natron, Soda, Salpeter o.ä."; vgl. auch A. M. Polvani, *Eothen* 3, 1988, 68-69; J. Puhvel, *GsKlíma*, 1994, 215-218; V. Haas, *Materia Magica*, 2003, 234-235. NA₄^{NI}*nitri-* ist in Ritualen zur kultischen Reinigung verwendet; s. z. B. KBo XXXVIII 265++ (ChS I/3-2, Nr. 36) Vs. I 4'ff.: (4') *ma-aḥ-ḥa-an-ma Ṫ-NU-UT SÍG ar-ri-la-an [(-)* (5') *EGIR-pa ú-da-an-zi nu* ^D*Hé-pát ŠA* (Ras.)(6') ^{LU}*SANGA* (in Rasur *IŠ-TU*) *ŠE.NAGA ni-i[t-ja-az* (7') *ṽa-ar-ap-zi* ^{MUNUS}*SANGA* ^D*Hé-pát-ma ši[-* (8') *nu-uš-ši ŠE.NAGA ni-it-ri-ja EGIR-an-d[a* (9') *pé-eš-ki-iz-zi [;* KUB XXX 31++ (*CTH* 425) Vs. I 49'ff. (49') *I-NA UD XVIII* ^{KAM}*-ma-aš-ša-an DINGIR* ^{MES}*PA-NI ÍD* NA₄^{NI}*ni-it-ri-az* (50') *ṽa-ar-pa-an-zi a-pé-e-ja-az ṽa-ar-pa-an-zi Ṫ-NU-TE* ^{(M)EŠ}*-ja* (51') *a-ar-ra-an-zi;* KUB XXX 38 Vs. I 19'ff. (19') *EGIR-an-da-ma* ^{MUNUS.MEŠ}*kat-re-e-eš šu-up-pa[(-e-eš* ^{LU}*AZU-ja)]* (20') *ÍD-i pa-a-an-zi ni-it-ri-ja-za kar[-pa-an-zi* (21') *nu II BI-IB-RU DINGIR* ^{LIM}*ṽa-ar-pa-an[(-zi)]*.

Rs.[?] 9' Zum Adverb *andurza* s. B. D. Joseph, *GsCarter*, 2000, 123-131.

Rs.[?] 10' Das Verb *pariparija-* ist, neben der Grundbedeutung "blasen (von Musikinstrumenten)", in medizinischen Texten in der Bedeutungsnuance "unter Blähungen leiden, furzen" belegt; vgl. z. B. KUB XLIV 64 Rs. III (10') *ma-a-an-kán an-tu-uḥ-ša-aš* (11') *pa-ri-pa-ri-it-ta-ri nu ke-ur]* (12') *ṽa-aš-ši* ^{IL.A}*da-a-i KU₆-un da-a-i* (13') *A-NA KU₆-ma-kán an-tu-u-ri-ja[(-)]* (14') *ar-ḥa da-a-i* (s. C. Burde, *StBoT* 19, 1974, 49-50). Vgl. noch *HED* P 464; *CHD* P 155a-b.

Rs.[?] 11' Zum "Bier" in den medizinischen Texten vgl. KBo XXI 76 r. Kol. (16') *ma-ur]-an UN-ši KAŠ-eš-šar pi-ja-an un] ke-e [* "Wenn einem Menschen Bier gegeben (worden ist), dann diese [...]" (s. C. Burde, *StBoT* 19, 1974, 26-27); vgl. auch KBo XXI 21 Rs. III 7'ff. ... *GEŠTIN-ja na-aš-ma ši-i-e-eš[-šar* (8') *] la-a-ḥu-u-an-zi nam-ma-at-ša-an [* (9') *-zi na-at i-nu-an-zi na-at-ši x[* (10') *]x e-ku-zi* (s. C. Burde, *StBoT* 19, 37).